

SRF-JRMC QUARTERLY COMMAND NEWSLETTER

VOLUME 12, ISSUE 1



We Keep the Fleet Mission Ready



CONTENTS

SRF-JRMC Command Newsletter
Volume 12, Issue 1

This newsletter was published by:

Corporate Communications, Code 1150
 • Randall Baucom
 • Aya Stewart

Admin. Services Division, Code 1130
 • Fumitada Mizorogi
 • Maki Shiina
 • Rie Hiraoka

SRF-JRMCコマンドニュースレター
12巻1号

ニュースレター発行部署:

コーポレート・コミュニケーションズ、C1150
 ・ランドール・バウカム
 ・アヤ・スチュアート

アドミンサービスディビジョン、Code 1130
 ・溝呂木 文忠
 ・椎名 まき
 ・平岡理恵

Photos by:

Corporate Communications, Code 1150
 (Front) Aya Stewart
 (Contents) Randall Baucom
 (Back) Randall Baucom

写真:

コーポレート・コミュニケーションズ、C1150
 (表紙) アヤ・スチュアート
 (目次) ランドール・バウカム
 (裏表紙) ランドール・バウカム

01 From the Commanding Officer
司令官室より

03 From the Deputy Commander
副司令官室より

05 From the Officer in Charge SASEBO
佐世保分所長より

07 From the Officer in Charge SINGAPORE
シンガポール分所長より

09 From the Command Master Chief
部隊最上級兵曹長より

11 Safety First: Your Health is Our Priority
安全第一：皆さんの健康が私たちの最優先事項です

13 C312 Update
C312のアップデート

15 SWARMEX in Japan
艦船戦時修理整備演習、日本国内で実施

17 SRF-JRMC and JMSDF Docking Exercise
SRF-JRMCと海上自衛隊の入渠演習

18 FY25 Civilian & Sailor of the Year
会計年度25年・年間優秀民間人&下士官賞

19 Congratulations MLC Retirees
MLCの退職者の皆さん、お疲れ様でした!

21 SRF-JRMC Celebrates the New Year
SRF-JRMC、新年を祝う

25 Talent Corner
タレントコーナー

28 Disclaimer
おことわり

From the Commanding Officer

Greetings SRF-JRMC Family



Greetings SRF-JRMC Family! I recently completed my first year as Commander of this organization, and I am filled with pride at all we have accomplished. From the multiple Ship Wartime Repair and Maintenance Exercises, to the first-time dry docking of a Japan Maritime Self-Defense Force ship in Dry Dock #5, to the early and on-time completions of maintenance availabilities, we continue to show the U.S. Navy that "Nan Demo Dekimasu!", "We Can Do Anything" is a fitting motto for our command.

I want to take this moment to reflect on our command's recent journey to be effective and lead through today's global challenges we are facing. Our Executive Steering Committee (ESC) met last year to discuss how we as a command can adapt to remain effective in this new era. We took a hard look at our strategic plan and re-evaluated our command mission.

For multiple decades, the SRF-JRMC mission slogan has been "Keeping the 7th Fleet Operationally Ready". To be Operationally Ready involves the readiness of both Sailors and their equipment, as well as their ability to perform their designated functions. Our mission focuses solely on ship maintenance and does not include training Sailors in the operational skills required to operate the ships. Mission Ready focuses more on the material readiness of the ships and their preparedness to execute an immediate, specific tasking, rather than on the ships and their crews.

With the expanding roles and increased operational tempo of the U.S. Seventh Fleet, we have been ordered to evolve our expeditionary maintenance capability, increase our ability to execute maintenance beyond Yokosuka and Sasebo in Japan, and improve our maintenance capability overall. After extensive discussion, I am proud to introduce our new command mission and our slogan:

Mission: "We safely deliver reliable and timely maintenance, modernization, and repair capability to the United States SEVENTH Fleet. Through urgency and ingenuity, we enable U.S. Naval Forces and allied partners to deter aggression and respond to crisis for a Free and Open Indo-Pacific (FOIP)."

Slogan: "We keep the SEVENTH Fleet Mission Ready!"

As we look ahead, I am confident that our dedicated team will continue to set new standards in excellence and innovation. Together, we will face future challenges with the same determination and teamwork that have brought us this far. Thank you for your unwavering commitment to our mission and for making SRF-JRMC an organization we can all be proud of.

司令官室より

SRF-JRMCファミリーの皆さん、こんにちは

SRF-JRMCファミリーの皆さん、こんにちは。私がこの組織の司令官に就任してから、先日ちょうど一年が経ちました。この1年間、我々が成し遂げたすべてに対して、心から誇りに思います。複数回行われた有事に艦船戦時修理整備演習から、初めての海上自衛隊艦船の5号ドライドックへの入渠、そして早期または期限通りのメンテナンス工期の完了に至るまで、「何でもできます!」というモットーが我々の部隊にとってふさわしいものであることを、米海軍に対して示し続けています。

この機会に、世界的な課題に直面するなか、我々の部隊が有効性を発揮し、リーダーシップをもってこれ乗り越えるために行ってきたことを振り返りたいと思います。去年、上級監督者委員会(ESC)を招集し、我が部隊がこの新たな時代にいかに適応し、役割を果たし続けられるかを話し合いました。戦略計画を徹底的に見直し、部隊のミッションを改めて評価しました。

何十年にもわたって、SRF-JRMCは「第七艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つ」というスローガンを掲げてきました。「機能できる状態」には、艦船の軍人や彼らが使う機器や設備等が即応体制にあること、また、課せられた任務を全うできる能力が備わっていることを含みます。我々の使命は艦船の整備に特化しており、軍人に対する艦船の運用スキルの訓練は対象外です。一方で、「任務を遂行できる状態」という言葉が重点を置くのは、艦船とその乗組員の軍人ではなく、物理的な艦船の設備等の即応性であり、艦船が即時に特定の任務を遂行できる状態にあるかどうか、ということです。

米国第七艦隊の役割が拡大し、作戦の頻度が上がるにつれ、遠征修理工期の実施能力の高度化、日本の横須賀や佐世保外での整備能力の向上、そして我々の整備キャパシティの総体的な強化を命じられています。議論を重ねた結果として、ここに我々の部隊の新しいミッションステートメントとスローガンを発表します。

ミッション: 「我々は、アメリカ合衆国第七艦隊に対して、確実に迅速なメンテナンス、近代化及び修理能力を安全に提供する。緊急かつ柔軟な発想が求められる際にも、米海軍及び同盟国が自由に開かれたインド太平洋(FOIP)のために、抑止力の発揮と危機への対応ができるよう尽力する。」

スローガン: 「我々は第七艦隊の艦船を常に任務遂行できる状態に保つ」

今後、この献身的なチームが卓説性と革新性において新たな基準を打ち立て続けてくれると確信しています。これまで我々を導いてきたものと同じ固い決意とチームワークをもって、将来のいかなる困難にも共に立ち向かっていきましょう。皆さんの使命に対するゆるぎない忠誠心と、SRF-JRMCを我々全員が誇れる組織に作り上げてくれていることに感謝します。

Capt. Wendel D. Penetrante
Commander
SRF-JRMC
United States Navy



March 2026 marks my one-year anniversary onboard SRF-JRMC, and I could not be more humbled to serve as the Deputy Commander of this extraordinary repair facility. Over the past year, each of you has exceeded every expectation I had upon arrival. It has been both an honor and a privilege to witness firsthand the professionalism, resilience, and dedication that define this team. I am incredibly proud of what you accomplish every single day.

2026年3月をもちまして、私がSRF-JRMCに着任してから1周年となります。この素晴らしい修理廠の副司令官として務めさせていただけることを、これ以上ないほど光栄に思います。この一年、皆さん一人ひとりが、着任時に私が抱いていた期待をはるかに超える活躍を見せてくれました。このチームを特徴づけるプロフェッショナリズム、強靭さ、そして献身的な姿勢を目の当たりにできたことは、光栄であると同時に名誉なことでした。皆さんが日々成し遂げていることを、私は心から誇りに思います。

In a time shaped by evolving global challenges, I have been especially impressed by how this team has responded to current world conditions. Despite being spread thin and operating across vast distances, our personnel continue to deliver unmatched support to our ships throughout the Seventh Fleet Area of Responsibility. You are truly doing God's work—ensuring our fleet remains mission ready, capable, and forward deployed when it matters most. Your herculean efforts have made mission readiness not just a goal, but a consistent reality.

変化する世界的な課題に直面する中で、このチームが現在の世界情勢にどのように対応してきたかには、特に感銘を受けました。皆さんが広範囲に分散し、遠く離れた場所で活動しているにもかかわらず、我々の職員は第七艦隊の作戦区域全体にわたる艦船に対し、比類なき支援を提供し続けています。皆さんは、艦船が最も重要な時に即応態勢を維持し、任務遂行能力を保ち、前方展開できるよう万全を期すという、まさに神聖な任務を遂行しています。皆さんの超人的な（ヘラクレスのような）努力のおかげで、任務への即応態勢は単なる目標ではなく、常に実現される現実のものとなっています。

This past year alone, SRF-JRMC successfully completed numerous repair availabilities on time, directly contributing to fleet operational commitments. Equally noteworthy are the successful Shipboard Wartime Repair and Maintenance Exercises (SWARMEX) conducted across the region. From Cebu in the Philippines to Australia, Guam, and other locations throughout the Pacific, your expertise in Battle Damage Assessment and Repair has strengthened our ability to respond in contested environments. These efforts are not just exercises—they are critical demonstrations of our readiness and our resolve.

この一年だけでも、SRF-JRMCは数多くの艦船修理を期日通りに完了させ、艦隊の作戦任務に直接貢献しました。同様に特筆すべきは、地域全体で成功裏に実施された有事における艦船修理・整備演習（SWARMEX）です。フィリピンのセブからオーストラリア、グアム、そして太平洋全域の他の場所に至るまで、戦闘被害評価及び修理における皆さんの専門知識は、紛争環境下における我々の対応能力を強化しました。これらの取り組みは単なる訓練ではなく、我々の即応態勢と決意を示す極めて重要な証しです。

Your contributions truly make a difference. Simply put, there is no better ship repair facility in the U.S. Navy than SRF-JRMC. That is not just a statement of pride—it is a reflection of your hard work, technical excellence, and unwavering commitment to the mission.

皆さんの貢献は、真に大きな違いを生み出しています。端的に言えば、アメリカ海軍にSRF-JRMCより優れた艦船修理廠は存在しません。これは単なる自負の表明ではなく、皆さんの懸命な努力、卓越した技術、そして任務に対する揺るぎない献身を反映したものです。



I have also had the opportunity to engage with our partner and allied navies, further strengthening the relationships that are vital to maintaining peace and stability in the region. These interactions underscore the importance of what we do and the global impact of our efforts.

また、私はパートナーや同盟国の海軍と交流する機会も得て、地域の平和と安定を維持するために不可欠な関係をさらに強化することができました。これらの交流は、我々が成し遂げていることの重要性和、我々の努力が世界に与える影響の大きさを改めて浮き彫りにしています。

Serving as your Deputy Commander has been one of the greatest honors of my career. I would gladly serve alongside you any day of the week—and twice on Sundays. Thank you for your dedication, your sacrifice, and your continued commitment to excellence. Together, we will keep the fleet mission ready and continue to answer the call—whenever and wherever it comes.

皆さんの副司令官として務められたことは、私のキャリアにおける最高の名誉の一つです。私は、週のいつでも喜んで皆さんと共に任務に尽くします。そして、日曜日であれば、二倍の喜びで。皆さんの献身、犠牲、そして卓越性への継続的な取り組みに感謝します。共に、艦船を常に任務遂行できる状態に保ち、いつ、いかなる場所からの要請にも応え続けていきたいと思います。

Capt. Edwin R. Catubig
Deputy Commander
SRF-JRMC
United States Navy

From the Officer in Charge

Detachment Sasebo OIC Update



The October to February timeframe has been an extremely challenging and busy time here in Sasebo. The amount of work the team has accomplished has been nothing short of exemplary. The continuation of the USS NEW ORLEANS (LPD 18) EMAV to address fire damaged spaces in addition to a full SIA brought significant capability back to the ship as forward CHT, laundry, and ballasting systems were repaired in time for the Amphibious Readiness Group (ARG) 26-1 patrol. Additionally, USS RUSHMORE (LSD 47) conducted an EMAV and CMAV concurrently with the Production Shop working both #2 SSDG and #4 SSDG. This work was critical, allowing the ship to take the second half of the patrol so USS SAN DIEGO (LPD 22) can return for their upcoming SRA. USS CHIEF (MCM

14) completed a challenging SIA with major woodwork and resilient mount replacements. The USS PATRIOT (MCM 7) team charged through undocking and the ship is back in India basin working hard to get to the finish line later this spring. USS WARRIOR (MCM 10) is proving to be an excellent example of how single package contracting can and should work as Sumitomo Heavy Industries (SHI) continues to meet and exceed all expectations.

In other news, Sasebo is transitioning the detachment to the Navy Maintenance Database (NMD), following an in-depth analysis comparing AIM-NG and NMD. Since Sasebo conducts a large majority of its work via contracting, NMD makes the most sense going forward. The transition will provide many benefits in tracking documentation such as CFRs, ESRs, and OQE. As we work towards full implementation, many roles and responsibilities will change to ensure that we conform to NMD to the fullest extent possible.

Lastly, enough attention has been brought to Sasebo to drive PACFLT N43 to ask for a POM-29 submission to "rightsize" the detachment. Acting S1200 has been instrumental in organizing and motivating the team in assembling an amazing product in record time. It has been refreshing, as it feels like people are finally seeing the manning issues at the detachment and are willing to take action. The team is eager to make improvements such as establishing core project teams, proper engineering staffing, and a more robust availability planning team.

佐世保分所長より

分所長からの佐世保分所最新情報

10月から2月にかけて、ここ佐世保にとって極めて困難で多忙な時期でした。チームが成し遂げた仕事量は、模範的としか言いようがありません。USSニューオーリンズ (LPD 18) の緊急メンテナンス工期 (以下EMAV) の継続により、完全な水上艦船追加工期 (以下SIA) に加えて火災で損傷した区画の対応が行われ、汚水処理システム (CHT)、ランドリー、及びバラストシステムが両用即応群 (ARG) 26-1 の哨戒に間に合うように修理されたことで、同艦の前方展開能力は大幅に回復しました。さらに、USSラッシュモア (LSD 47) は、プロダクションショップが第二艦船ディーゼル発電機 (以下SSDG) と第四SSDGの両方で作業するのと並行して、EMAVと継続的メンテナンス工期 (CMAV) を実施しました。この作業は、USSサンディエゴ (LPD 22) が次の定期集中工期 (SRA) のために帰港できるようにするために極めて重要なものでした。USSチーフ (MCM 14) は、大規模な木工工事と防振ゴムの交換を伴う困難なSIAを完了しました。USSパトリオット (MCM 7) のチームは出渠作業を精力的に完了し、インディアベイسنに戻り、この春の終わりに予定されている最終段階に向けて懸命に作業を進めています。USSウォーリア (MCM 10) では、住友重機械工業 (SHI) がすべての期待に応え、それを上回る成果を出し続けていることから、単一パッケージ契約がいかに機能し、また機能すべきかを示す素晴らしい手本となっています。

その他のニュースとして、佐世保では、次世代型高度工業管理 (AIM-NG) と海軍メンテナンスデータベース (以下NMD) を比較する詳細な分析の結果、分所をNMDに移行しています。佐世保はその業務の大部分を契約によって実施しているため、今後はNMDが最も合理的です。この移行は、コンディション・レポート (CFR)、電子サービスレコード (ESR)、オブジェクティブ・クオリティ・エビデンス (OQE) などの文書の追跡において多くの利点をもたらします。完全な実施に向けて作業を進める中で、可能な限りNMDに準拠できるよう、多くの役割と責任が変更されることになります。

最後に、佐世保が十分に注目されたことで、PACFLT N43司令部では分所を「適正規模化」するための中長期予算提出要求書 (POM-29) の提出を要請することになりました。S1200を兼務することは、チームをまとめ、士気を高め、記録的な速さで素晴らしい成果物を完成させる上で、大きな助けとなりました。分所の人員の問題をようやく人々が認識し、行動を起こす意欲があると感じられ、新鮮な気持ちになりました。チームは、中核となるプロジェクトチームの設立、適切なエンジニアリング人員の配置、より堅牢な工期プランニングチームの構築といった改善に意欲的です。

Cmdr. Scott Birkemeier
Officer in Charge
SRF-JRMC Det. Sasebo
United States Navy



From the Officer in Charge

Greetings from Singapore



On January 23, 2026, I relieved CDR VonWeller as Officer in Charge. CAPT Penetrante presided over the ceremony and was accompanied by Dr. Lund, Mr. Sanco, and CMDCM Howell - thank you for your presence! I am grateful for the opportunity to lead Detachment Singapore and develop relationships throughout the command.

2026年1月23日付けて、私はフォンウェラー中佐の後任として、分所長に就任しました。式典はペネトランテ大佐の主宰で行われ、ランド博士、サンコさん、ハウエル部隊最上級兵曹長にご臨席いただきました。シンガポール分所を率い、部隊全体の関係を構築していく機会をいただいたことに感謝しています。

Detachment Singapore remains focused on Warfighting Readiness and the expansion of ship repair capabilities desperately needed outside of Japan. Recent highlights include the most successful Ship Wartime Repair and Maintenance Exercise (SWaRMEX) to date, successful Continuous and Emergent (CM/EM) Availabilities, and the development of Program Objective Memorandum (POM) 2029 correspondence to right-size Detachment Singapore in support of the Navy's Strategic Laydown and Dispersal (SLD) plan.

シンガポール分所は、戦闘準備態勢と、日本国外で喫緊に必要とされている艦船修理能力の拡大に引き続き重点を置いています。最近の主な実績としては、これまでで最も成功した艦船戦時修理整備演習（以下SWaRMEX）、継続的及び緊急メンテナンス工期（CM/EM）の成功、そして海軍の戦略的配備・分散（SLD）計画を支援するためにシンガポール分所の規模を適正化するための、2029年プログラム・オブジェクト・メモランダム（POM）通信文の作成などが挙げられます。

Leadership in Action リーダーシップの実践

Mr. Cabacungan expertly led the CM Availability portion of SWaRMEX 26-3 onboard USS Pinckney (DDG 91) from January 5 to January 26, 2026. First-time SWaRMEX accomplishments include the use of Starlink, a Remotely Operated Vehicle (ROV), Radiation Hazards (RADHAZ) operations, and expedited daily base access for more than 80 personnel. CWO4 Zosa (SWaRMEX Coordinator), LT Holmes (Project Officer), Mr. Kirkner (Battle Damage Assessment Team (BDAT) Lead), and Mr. Kamanu (Expeditionary Repair Availability (EXRAV) Lead) delivered dynamic deck-plate leadership in fulfilling their roles - Bravo Zulu!

カバクガンさんは、2026年1月5日から26日まで、USSピンクニー（DDG 91）艦上で行われたSWaRMEX 26-3の継続的整備（CM）部分を専門家として主導しました。SWaRMEXにおける初の試みとして、スターリンクと遠隔操作無人探査機（ROV）の利用、放射線障害（RADHAZ）対策、そして80名以上の人員に対する迅速な基地への日々のアクセスなどが達成されました。SWaRMEXコーディネーターのゾサ上級准尉4、プロジェクトオフィサーのホームズ大尉、戦闘損傷評価チーム（BDAT）リーダーのカークナーさん、そして遠征修理工期（ExRAV）リーダーのカマヌさんが、それぞれの役割を遂行する上で、現場でのダイナミックなリーダーシップを発揮したことに対し、ブラボー・ズールの賛辞をお贈りします。

In addition to SWaRMEX, Mr. Cabacungan executed a concurrent EM Availability onboard USS Pinckney (DDG 91), restoring ship and mission readiness. A special thanks to the entire team who diligently worked around the clock to develop, review, and successfully execute the mission-limiting VCHT repair.

SWaRMEXに加え、カバクガンさんはUSSピンクニー（DDG 91）艦上で同時に緊急整備工期（EM）を実施し、艦船を使命に対応できる状態に回復させました。使命遂行に支障をきたしていたVCHTの修理を、昼夜を問わず精力的に計画、検討、そして見事にやり遂げたチーム全員に、心からの感謝を捧げます。

シンガポール分所長より

シンガポールからのご挨拶



Over the holiday period, Mr. Hernandez successfully led a CM Availability onboard USS Cincinnati (LCS 20) from December 15, 2025, to January 20, 2026. Major repairs included NR1 SSDG 7500-hour maintenance and NR4 NFU Steering Ram replacement, the latter of which Mr. Hernandez and his team of professionals planned, coordinated, and executed in just four days!

年末年始の2025年12月15日から2026年1月20日の間に、ヘルナンデスさんはUSSシンシナティ（LCS 20）艦上での継続的メンテナンス工期（CM）を成功裏に主導しました。主な修理には、NR1 SSDGの7500時間の整備と、NR4 NFU操舵ラムの交換が含まれました。後者については、ヘルナンデスさんと彼の専門家チームが、わずか4日間で計画、調整、実行を完了させました。

Stay blessed!

ご多幸をお祈り申し上げます。

Cmdr. René Martin
SRF-JRMC Det. Singapore
Officer in Charge
United States Navy

From the Command Master Chief

We keep the SEVENTH Fleet Mission Ready!



Team SRF,

Each year that I've been on this team, it gets more interesting and rewarding; and 2026 has not disappointed! We kicked off the year as we always do with a fantastic New Year Celebration that was a collaborative effort between all our private associations, including the Friendly Society, the Chief Petty Officer Association, and First-Class Petty Officer Association, and the Recreation Committee. It's a unique event to SRF across the base and one that many look forward to every year. Bravo Zulu to all that helped plan and execute it once again!

After almost 4 years of working with our ISIC and Fleet, we were able to get a commitment to increase manning levels for military across the command, including in the Dive Lockers both in Yokosuka and Sasebo. This will pay huge dividends in Fleet readiness and in the quality of life of our Sailors. Again, job well done for all the C1100 professionals who worked tirelessly to make this a reality.

Another noteworthy endeavor is the Leadership Development Academy spearheaded by our Workforce Development folks. This course has been a huge success in bridging the gap of culture among our Military, Civil Servant, and Master Labor Contractor teammates. I have personally received incredibly positive feedback and highly encourage anyone that can attend do so. Having participated in two of the leadership panel discussions I can personally attest to the high level of discussions that are happening in this course.

Finally, congratulations and Bravo Zulu to our Sailor of the Year, ND1 Chlebdia; and our Junior Sailor of the Year, ND2 Khan, both from our Sasebo Detachment. You're doing great work down there men. Keep it up!

And with that, the 1st Quarter of 2026 is in the books! I'd be remiss if I didn't mention our teammates that are in harm's way in the 5th Fleet AOR. Keep them in your thoughts and prayers and let's always be postured to KEEP THE SEVENTH FLEET MISSION READY!

部隊最上級兵曹長より

我々は第七艦隊の艦船を常に任務遂行できる状態に保つ!

SRFの皆さん

私がこのチームに所属してから毎年、より面白く、やりがいのあるものになっています。そして、2026年も期待を裏切りませんでした。我々は、親睦会、兵曹長協会、一等兵曹協会、レクリエーション委員会など、すべての任意団体間の協力的な取り組みであった素晴らしい新年式で、いつものように一年をスタートさせました。これは基地全体を通して、SRFのユニークなイベントであり、毎年多くの人々が楽しみにしています。このイベントの計画と実行に再度協力して下さった皆さんに、ブラボー・ズルールの賛辞をお贈りします。

直属の上位部隊 (ISIC) 及び艦隊との約4年間の協力の末、横須賀と佐世保の両ダイブロッカーを含む、部隊全体の軍人の人員レベルを増加させるという約束を取り付けることができました。これは艦隊の即応性と隊員の生活の質に多大な利益をもたらします。これを実現するためにたゆまぬ努力をされたすべてのC1100の職員の皆さん、改めてありがとうございます。

もう一つの特筆すべき取り組みは、ワークフォース開発部門が主導するリーダーシップ・開発メント・アカデミーです。このコースは、軍人、軍属、及び基本労務契約 (MLC) チーム間の文化的なギャップを埋める上で大きな成功を収めています。私は個人的に非常に肯定的なフィードバックを受け取っており、参加できるすべての人に強く勧めます。私自身もリーダーシップパネルディスカッションに2回参加し、このコースで行われている議論のレベルの高さを、身をもって感じています。

最後に、佐世保分所所属の年間最優秀上級下士官に選ばれた海軍ダイバー、クラブダー等兵曹、及び年間最優秀下級下士官に選ばれた海軍ダイバー、カーン二等兵曹に祝意とブラボー・ズルールの賛辞をお贈りします。二人とも現地で素晴らしい仕事をしています。その調子で頑張ってください。

そして、これで2026年の第1四半期は終了しました。第五艦隊の作戦区域 (AOR) の危険地帯にいる仲間と言及しないわけにはいきません。その仲間のことを思い、祈りましょう。そして、第七艦隊の艦船を常に任務遂行できる状態を保ちましょう。

CMDCM (SW/AW)
Thomas D. Howell
SRF-JRMC
United States Navy

安全第一：皆さんの健康が私たちの最優先事項です Safety First: Your Health is Our Priority

A Focus on Exposure Monitoring at Our Ship Repair Facility

艦船修理廠における暴露モニタリングへの注力

BY SCOTT WEIDNER, C106 IH & GFE DIVISION HEAD

文：スコット・ワイドナー、C106 IH & GFE ディビジョンヘッド

At our ship repair facility, we are committed to providing a safe and healthy work environment for every member of our team. A critical component of this commitment is our comprehensive exposure monitoring program, a vital tool in protecting you from the unseen hazards of our profession.

私たちの艦船修理廠では、チームの全従業員に安全かつ健康的な職場環境を提供することに全力を尽くしています。この取り組みの重要な要素が、包括的な暴露モニタリングプログラムです。これは、私たちの業務に潜む目に見えない危険から皆さんを守るための極めて重要なツールです。

Exposure monitoring is the process of measuring the levels of these substances in the workplace. Industrial hygienists use specialized equipment to collect air samples from your breathing zone or the general work area. This data provides a clear picture of what you are being exposed to and at what levels.

暴露モニタリングとは、職場におけるこれらの物質の濃度を測定するプロセスです。労働衛生士が特殊な機器を使用し、呼吸域または作業エリア全体の空気サンプルを採取します。このデータにより、皆さんがどのような物質に、どの程度のレベルで暴露されているかが明確に把握できます。

By conducting regular exposure monitoring, we can ensure that we are meeting the standards set by the Navy and OSHA and, most importantly, that we are protecting your long-term health. Shipyard workers face higher than average rates of workplace injuries and illnesses, making this program even more critical.

定期的な暴露モニタリングを実施することにより、私たちは、海軍及びOSHA（労働安全衛生局）が定める基準を満たすだけでなく、何よりも重要なのは、皆さんの長期的な健康を守っているということです。修理廠の従業員は、平均よりも高い職場での負傷や疾患の発生率に直面しており、このプログラムの重要性はさらに高まっています。



What is Exposure Monitoring? 暴露モニタリングとは？

Ship repair activities can expose our workforce to a variety of potential health hazards. These can include:

- Welding Fumes and Gases
- Asbestos and other fibers
- Lead and other heavy metals from paints and other materials
- Solvents and other chemicals
- Noise

艦船の修理作業は、従業員を様々な潜在的な健康有害因子に暴露させる可能性があります。これらには以下のようなものが含まれます：

- 溶接ヒューム及びガス
- アスベスト及びその他の繊維
- 塗料やその他の材料に含まれる鉛及びその他の重金属
- 溶剤及びその他の化学物質
- 騒音

Photos provided by C106 ESHR Department

Why is it so Important? なぜ、それほど重要なのか？

Think of exposure monitoring as a "health check-up" for our workplace. It is crucial for several reasons:

- It helps us identify and quantify potential hazards.
- It allows us to assess the effectiveness of our control measures, such as ventilation systems.
- It ensures that we are providing the right personal protective equipment (PPE), like respirators, when they are needed.
- It is a key requirement of the Navy's Safety and Occupational Health (SOH) program, as outlined in the OPNAV M-5100.23.

暴露モニタリングを、職場の「健康診断」と考えてください。これには、いくつかの重要な理由があります：

- 潜在的な危険有害性を特定し、定量化するのに役立つ。
- 換気システムなど、講じられている管理措置の有効性を評価することができる。
- 必要に応じて、呼吸用保護具のような適切な個人用保護具 (PPE) が提供されていることを明確にする。
- これは、OPNAV M-5100.23に概説されている通り、海軍の安全労働衛生 (SOH) プログラムの主要な要件であ



Your health and safety are our top priority. We are dedicated to maintaining a robust exposure monitoring program and to a culture of safety that is proactive, not reactive. We encourage you to:

- Be aware of the potential hazards in your work area.
- Cooperate with our industrial hygiene team during monitoring activities.
- Always use your PPE correctly and follow all safety procedures.

皆さんの健康と安全は、私たちの最優先事項です。私たちは、堅牢な暴露モニタリングプログラムと、事後対応的ではなく予防的な安全文化の維持に専心しています。皆さんには、以下のことを奨励します：

- 自分の作業エリアにおける潜在的な危険を認識する。
- モニタリング活動中は、労働衛生チームに協力する。
- 個人用保護具 (PPE) を常に正しく使用し、全ての安全手順に従う。

By working together, we can ensure that our ship repair facility remains a safe and healthy place to work for years to come.

私たちが一丸となって取り組むことで、この艦船修理廠が確実に将来にわたり安全で健康的な職場であり続けることができます。

写真提供: C106 ESHR Department

C312 Update

C312のアップデート

BY Lance Coverdill, Luis Noguerras, Jillian Malley, Sherard Stewart, Michael Bicoy

文: ランス・コーバーディル、ルイス・ノゲラス、ジリアン・マリー、シェラード・スチュアート、マイケル・ビコイ

The Ship Repair Facility & Japan Regional Maintenance Center (SRF & JRMC) has marked a significant achievement in carrier maintenance with the completion of a Fiscal Year 2025 (FY25) Selected Restricted Availability (SRA) on the USS George Washington (CVN-73) early, immediately followed by a highly productive upkeep period and a successful start to the Fiscal Year 2026 (FY26) SRA. The extensive FY25 SRA, the largest ever executed on a forward-deployed carrier, was finished five days ahead of schedule—a monumental effort totaling approximately 101,000 resource-days (RDs). This success is particularly noteworthy as the team addressed numerous tasks remaining from the ship's demanding five-plus-year Refueling and Complex Overhaul (RCOH) that concluded in May 2023.

艦船修理廠及び日本地区造修統括本部 (SRF-JRMC) は、USSジョージ・ワシントン (CVN-73) における会計年度2025年 (以下FY25) の定期集中工期 (以下SRA) を早期に完了し、その直後には非常に生産的な定期点検を行い、会計年度2026年 (FY26) のSRAを成功裏に開始しました。前方展開された空母で実施されたものとしては過去最大規模となるこの大規模なFY25のSRAは、予定より5日早く完了しました。これは約101,000人日 (RDs) に及ぶ記録的な取り組みでした。この成功は、2023年5月に完了した5年以上にわたる艦船の高度なスキルを要する炉心交換を伴う大規模オーバーホール (RCOH) の多数の残務を完遂したことは、特筆すべき成果です。

Key accomplishments of this landmark FY25 SRA project include:
この画期的なFY25 SRAプロジェクトの主な功績は以下の通りです:

Project | プロジェクト

Details | 詳細

CANES Upgrade CANESのアップグレード

A massive 7,000 RD undertaking to install the Consolidated Afloat Networks and Enterprise Services. This required taking the ship's LAN system offline and fabricating a temporary LAN trailer system to maintain connectivity for the crew. 統合洋上ネットワーク (CANES) を設置するための7,000人日に及ぶ大規模な作業でした。これには、艦船のLANシステムをオフラインにし、船員の機動性を継続させるために仮設のLANトレーラーシステムを構築する必要がありました。

Mezzanine Construction メザニンの構築

A complex 5,000 RD project in Hangar Bay 3 involving extensive structural and habitability modifications. 第3格納庫における5,000人日の複雑なプロジェクトで、広範囲における構造及び居住性の改造が含まれました。

Ballistic Shield 防弾シールド

Installation of a new ballistic shield, which required significant scaffolding and the fabrication of new catwalks and foundations to complete. 新しい防弾シールドの設置には、大規模な足場と、完成させるための新しいキャットウォーク及び土台の構築が必要でした。

Following the FY25 SRA, the SRF & JRMC team's efforts during the summer upkeep period were instrumental in preparing for the demanding FY26 SRA. Key achievements from this period include:

- **Non-skid:** A full non-skid resurfacing of Aircraft Elevator No. 1 (4,000 sqft) & Hangar Baby No. 3 (26,000 sqft) was completed to ensure a safe surface for crew and aircraft.
- **Critical System Upgrades:** Two major Ship Change Documents (SCDs) were executed—a new Emergency Diesel Generator (EDG) Vent Hood and a modification to the Auxiliary JP-5 Purifier Package.
- **Habitability Improvements:** Numerous pre-heater and fan coil units were serviced, improving climate control and living conditions for the crew.
- **System Assessments:** Thorough diver inspections were performed on main shafts, bearings, and steering gear, while core systems like A/C plant pumps and fire pumps were also confirmed for readiness.

FY25のSRAに続き、SRF-JRMCチームの夏季定期点検中の尽力は、高度なスキルを要するFY26 SRAの準備に不可欠でした。この期間の主な功績は以下の通りです:

- **ノンスキッド:** 第1航空機エレベーター (4,000平方フィート) 及び第3格納 (26,000平方フィート) の全面的なノンスキッド再施工が完了し、乗組員と航空機のための安全な甲板を確保しました。
- **重要システムのアップグレード:** 新しい非常用ディーゼル発電機 (EDG)、ベントフード及び補助のJP-5浄化装置パッケージの改造という2つの主要なシッパ・チェンジ・ドキュメント (以下SCD) が実施されました。
- **居住性の向上:** 多数の予熱器とファンコイルユニットが整備され、乗組員のための空調と生活環境が改善されました。
- **システム評価:** メインシャフトの徹底的な潜水士検査が実施され、同時にベアリング、操舵装置、A/Cプラントポンプや消防ポンプなどのコアシステムの即応態勢も確認されました。

The FY26 SRA is now in full swing, with the project team demonstrating exceptional adaptability. The critical path for this availability is the SLQ-32, a crucial electronic warfare system upgrade.

FY26 SRAは現在本格的に進行中であり、プロジェクトチームは卓越した適応能力を発揮しています。この工期のクリティカルパスは、重要な電子戦システムの重要なアップグレードであるSLQ-32となります。

An early hurdle emerged when the ship's Return to Home Port (RTHP) date was pushed back by two weeks, threatening the project timeline. However, thanks to advanced planning that began in January 2025, the team rapidly adjusted the schedule. This foresight ensured that key project milestones were met and the critical combat systems light-off remains on track.

初期の問題として、艦船の帰港 (RTHP) 日が2週間延期され、プロジェクトのタイムラインが脅かされる事態が発生しました。しかし、2025年1月に開始された事前計画のおかげで、チームは迅速にスケジュールを調整しました。この先見の明により、主要なプロジェクトのマイルストーンが達成され、重要な戦闘システムの着手は計画通り進んでいます。

From the record-setting completion of the largest-ever SRA on a forward-deployed carrier

to a highly productive summer upkeep and the agile start to the FY26 SRA, the SRF & JRMC team has demonstrated an unparalleled commitment to excellence. The successful management of the USS George Washington's maintenance schedule is a testament to the power of proactive planning, technical expertise, and a truly collaborative spirit. By turning potential setbacks into opportunities for innovation, the team has not only ensured the readiness of a critical naval asset but has also set a new standard for naval maintenance. This trifecta of achievements underscores SRF & JRMC's unwavering dedication to supporting the fleet and securing mission success, now and in the future.

前方展開中の空母における過去最大規模のSRAの記録的な完了から、非常に生産性の高い夏季の定期点検、そしてFY26 SRAの機敏な開始に至るまで、SRF-JRMCチームは卓越性への比類なき献身を示してきました。USSジョージ・ワシントンのメンテナンススケジュールを見事に管理したことは、積極的な計画、技術的な専門知識、そして真の協調精神の力の証です。潜在的な困難を革新の機会に変えることで、チームは重要な海軍資産の即応性を確保しただけでなく、海軍メンテナンスの新しい基準を打ち立てました。この三つの成果は、現在そして未来において、艦隊を支援し使命を確実に成功させるというSRF-JRMCの揺るぎない決意を明示しています。



艦船戦時修理整備演習 (SWARMEX)、日本国内で実施
Ship Wartime Repair and Maintenance
Exercise (SWARMEX) in Japan

文: ビジネス戦略計画オフィス
BY C1200 Business and Strategic Planning

As a strategic move to enhance fleet readiness, exercises to provide experience to government Forward Deployed Ship Repair Teams (FDSRT) in battle damage assessment and repair while also developing partnerships with the local ship repair industries to assure maintenance and repair resiliency, Ship Wartime Repair and Maintenance Exercises (SWARMEX) are being conducted in the SEVENTH Fleet Area of Responsibility (AOR). SRF stood up a project team for the oversight and participation in the first SWARMEX conducted within the facilities of Japan.

艦隊の即応性を向上させるための戦略的な布石として、艦船戦時修理整備演習 (SWARMEX) が第七艦隊の責任地域 (AOR) 内で実施されています。この演習は、前方展開型艦船修理チーム (FDSRT) が戦闘損耗評価および修理経験を得るため、そして同時に、各地域の艦船修理業界とのパートナーシップ構築し修理能力の拡大を目的として行われています。それに伴い、SRFではプロジェクトチームを発足し、日本国内の施設で初となったSWARMEXの参画およびプロジェクト監督を行いました。

The exercise faced an immediate and significant challenge due to the difficulties mooring at the Japan Maritime United (JMU) Maizuru Yard pier. In a remarkable demonstration of readiness and cooperation from our host-nation partner Japan Maritime Self-Defense Force (JMSDF), the ship and maintenance was swiftly relocated to the neighboring JMSDF Maizuru facility. The strong collaboration and unwavering determination from JMU, JMSDF, and SRF-JRMC combined overcame the barriers to execute the maintenance on the USS FITZGERALD (DDG 62). The exercise provided a critical opportunity to test and validate our joint capabilities in a dynamic and challenging environment.

この演習では、直前に重大な課題に直面しました。当初予定していた、ジャパンマリンユナイテッド (JMU) 舞鶴事業所の埠頭での係留が、困難であると発覚したのです。しかし、ホスト国である日本の海上自衛隊 (JMSDF) の卓越した対応力および協力により、JMU舞鶴事業所に隣接する海上自衛隊舞鶴地方隊へ、係留場所および修理現場を変更しました。JMU、海上自衛隊、そしてSRF-JRMC

の強力な連携および揺るぎない決意が一体となり、課題を克服し、USS FITZGERALD (DDG 62) の修理を可能にしたのです。また、この演習では、常に変化し続ける厳しい環境下での、我々の能力および連携力が試され、実証された貴重な機会となりました。

As we conduct more SWARMEX events within Japan, the insights gained from this Maizuru event will be instrumental in shaping the planning and execution for our future exercises. The ongoing series of exercises will lead to readiness, prepared to respond to any contingency, and ability to operate as a cohesive and effective joint force.

日本国内でSWARMEXをさらに実施するにあたり、今回の舞鶴で得た経験は将来のプランニングおよびエグゼキューションにとって、極めて重要な知見となりました。現在進行中の一連のSWARMEXは、即応性を高め、あらゆる不測の事態に対応できるように準備し、そして、団結した有能な統合部隊としての活動につながるでしょう。

The success of this exercise is a direct reflection of the professionalism and dedication of everyone. It has also reinforced the bonds with our alliances and provided a path forward to our continued

cooperation as we build on this success for future exercises while working together to ensure a safe and secure future.

この演習はすべての関係者のプロフェッショナリズムおよび尽力により、成功へと導かれました。そして、我々の同盟国との絆を強めた上で、安全で確実な未来のために、引き続きの協力体制かつ将来のSWARMEXの成功基盤を作る機会を与えてくれました。

SRF-JRMC expresses its highest gratitude to the project team who made this happen, and to our indispensable partners at JMSDF and JMU. Their shared commitment turned a potential setback into a resounding success. This effort proves that together, we can overcome any obstacle. It is the spirit of our slogan: Nandemo Dekimasu!

SRF-JRMCは、SWARMEXを実現させたプロジェクトチーム、そして、唯一無二のパートナーである海上自衛隊並びにJMUの皆様へ、心から感謝を申し上げます。皆様の尽力のおかげで、困難を極めたこの演習が、大成功へと転じました。皆様の努力は、共に力を合わせれば、いかなる困難も乗り越えられることを証明しました。これこそ、SRF-JRMCのスローガンである「何でもできます!」を表しています。

SRF-JRMCと海上自衛隊、歴史的な入渠演習により同盟関係を深める SRF-JRMC and JMSDF Deepen Alliance with Historic Docking Exercise



文: ザカリ・ティルスキー、ビジネスオペレーションズ・マネジメントディビジョン
BY ZAKARI TYLSKI, C1202 Business Operations Management Division

This historic exercise is a direct execution of SRF-JRMC's 2024 Strategic Plan, which emphasizes enhancing interoperability and deepening the alliance with the Japan Maritime Self-Defense Force. Answering critical questions about the command's ability to safely dock, execute a full-scale maintenance availability, and support a JMSDF vessel during an emergent scenario, SRF-JRMC is pioneering a new, more integrated model of fleet support. This effort not only strengthens the U.S.-Japan alliance at a foundational level but also builds mutual trust and procedural understanding, ultimately contributing to the shared maritime security of the region.

この歴史的な演習は、私たちSRF-JRMCの2024年戦略計画を直接実行するものです。この計画は、海上自衛隊との相互運用性の向上と、同盟関係を深めることを最重要視しています。緊急事態において、私たちの部隊が海上自衛隊の艦船を安全に入渠させ、大規模な整備作業を完遂し、支援する能力を有するかという極めて重要な問いに対し、SRF-JRMCは、艦隊支援の新たな、より統合されたモデルを開拓することで応えました。この取り組みは、日米同盟を根底から強化するだけでなく、相互の信頼と艦隊支援の手順に関する理解を構築し、最終的にこの地域の共通の海洋安全保障に貢献するものです。

This strategic vision was put into action during a joint exercise in Mid-November, which involved a JMSDF destroyer and SRF-JRMC's Dry Dock 5. The project team showed extreme effort and dedication, successfully planning and scheduling the entire docking evolution for a first-time vessel. This complex process was managed in close collaboration with their JMSDF counterparts.

この戦略的ビジョンは、11月中旬に実施された海上自衛隊の護衛艦と、SRF-JRMCの第5ドライドックが参加した共同演習において実行されました。プロジェクトチームは絶大な努力と献身をもって、初めて対象となる艦船の入渠作業全体の計画と工程管理を成功させました。この複雑なプロセスは、海上自衛隊のカウンターパートとの緊密な協力のもとで進められました。

More importantly, the exercise proved to be a powerful demonstration of the tight relationship and future prospects between the U.S. Navy and the JMSDF. The willingness to undertake such a challenging "first" and work through its complexities side-by-side has paved the way for even greater collaboration. The project team identified various lessons learned from the evolution that will be used as a base for the next joint docking project. With this collaboration, SRF-JRMC and the JMSDF took a major step towards a significant milestone, and a special show of gratitude is extended to the dedicated team whose planning and hard work supported this important initiative.

さらに重要なことは、この演習が、米海軍と海上自衛隊との間の強固な関係と将来の展望を力強く証明したことです。このような困難な「史上初」の試みに挑み、その複雑な課題を乗り越えるために肩を並べて尽力するその意志が、将来の更なる協力への道を開きました。プロジェクトチームは、この一連の作業から得られた様々な教訓を明確にし、それらは次回の共同入渠プロジェクトの基礎として活用されるでしょう。この協力により、私たちSRF-JRMCと海上自衛隊は、重要な節目に向けた大きな一歩を踏み出しました。この重要な取り組みを、その計画性と勤勉さで支えてくれた献身的なチームの皆さんに、特別な感謝の意を表します。

Congratulations, FY25 Civilian & Sailors of the Year



Civilian of the Year Leonard Yee, Supervisory Production Controller

スーパーバイザリー・プロダクションオフィサー レオナルド・イー

Mr. Leonard Yee is a highly accomplished Supervisory Production Controller and Class Team Lead at SRF-JRMC Yokosuka, with over 21 years of dedicated service in ship repair and maintenance for the Department of War. Beginning his career in 2005 at Pearl Harbor Naval Shipyard and distinguishing himself early on as a "Craftsman of the Year," he has progressed into a key leadership role where he manages diverse, multicultural teams responsible for projects on LCC, CG, and DDG ships. His exemplary performance, experience, and leadership have greatly contributed to the successful completion of SRF-JRMC Yokosuka availabilities and have been recognized with several accolades, culminating in his recent award as the 2025 "Civilian of the Year" at SRF-JRMC Yokosuka.

年間優秀民間人賞

レオナルド・イーさんは、SRF-JRMC横須賀所属の、非常に優れたスーパーバイザリー・プロダクションオフィサー兼クラスチームリーダーです。イーさんは戦争省 (DoW) で、21年以上にわたり艦船の修理とメンテナンスに尽力してきました。2005年にパールハーバー海軍工廠でそのキャリアをスタートさせたイーさんは、早い段階で「クラフトマン・オブ・ザ・イヤー」として頭角を現しました。その後、リーダーシップの役割へとステップアップし、揚陸指揮艦 (LCC)、ミサイル巡洋艦 (CG)、ミサイル駆逐艦 (DDG) などのプロジェクトを担当する、多様で多国籍なチームを管理しています。イーさんの模範的な実績、豊富な経験、そしてリーダーシップは、SRF-JRMC横須賀における艦船の工期の成功に大きく貢献してきました。その功績は数々の称賞によって認められており、最近ではSRF-JRMC横須賀の2025年度「年間最優秀民間人賞 (シビリアン・オブ・ザ・イヤー)」に輝きました。



Senior Sailor of the Year

ND1 (DWS) Thomas Charles Chlebda

海軍ダイバー (潜水戦スペシャリスト) トーマス・チャールズ・クレブダー 等兵曹

ND1 (DSW) T. Chlebda is a native of Perkasio, PA and enlisted in the U.S. Navy in 2010. Duty Stations include: Mobile Diving Salvage Unit 2 in Virginia Beach, VA; SRF JRMC in Yokosuka, Japan; Navy Experimental Dive Unit in Panama City Beach, FL; Navy Experimental Dive Unit Saturation Detachment in Panama City Beach, FL; SRF JRMC Det Sasebo in Sasebo, Japan. His top awards include three Navy and Marine Corps Commendation Medals, a Joint Service Achievement Medal and three Navy and Marine Corps Achievement Medals.

年間優秀上級下士官賞

海軍ダイバー (DSW) T・クレブダー 等兵曹はペンシルバニア州パーカシーの出身で、2010年にアメリカ海軍に入隊しました。これまでの勤務地は、バージニア州バージニアビーチの第二機動潜水サルベージ部隊、神奈川県横須賀のSRF-JRMC、フロリダ州パナマシティビーチの海軍潜水実験隊、同地の海軍潜水実験隊・飽和潜水分所隊、そして長崎県佐世保のSRF-JRMC佐世保分所です。一等兵曹の主な受賞歴には、3つの海軍・海兵隊功労記章、ジョイント・サービス・アチーブメント記章、そして3つの海軍・海兵隊任務完遂記章が含まれます。



Junior Sailor of the Year

ND2 (DWS) Joshua Colin Khan

海軍ダイバー (潜水戦スペシャリスト) ジョシュア・コリン・カーン 二等兵曹

ND2 Khan grew up in Ann Arbor, Michigan. He started diving at a young age and continued his passion for being underwater by joining the Navy in January 2023 to become a Navy Diver. After graduating from the Navy Diving and Salvage Training Center in 2023, ND2 went to his first duty station of U.S. Naval Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center Repair in Sasebo, Japan. ND2 Khan has been Stationed at the Dive Locker in Sasebo for 2 years.

年間優秀下級下士官賞

海軍ダイバーのカーン二等兵曹は、ミシガン州のアナーバーで育ちました。幼い頃にダイビングを始めた彼は、水中活動への情熱を持ち続け、2023年1月に海軍に入隊し、海軍ダイバーになりました。2023年に海軍潜水・海難救助訓練センターを卒業後、最初の任地として、米海軍艦船修理廠及び日本地区造修統括本部の佐世保分所に配属されました。以来、カーン二等兵曹は、佐世保のダイブロッカーで2年間勤務しています。



川上 伊作
KAWAKAMI ISAKU

管理分析職
Management Analyst
C100CI
5 years 4 months
勤続年数 5年4カ月

Kawakami-san started his career at SRF as Management Analyst in September of 2020 for 100CI. He received a promotion in 2021 and after the organizational change in April 2025, he has proudly held this position at C900PI.

川上さんは2020年9月に、C100CIの管理分析職としてSRFでのキャリアを開始しました。2021年に昇進、その後2025年4月の組織変更を経て現在まで、C900PIでこの職位を誇りを持って務められました。



長谷川 篤
HASEGAWA ATSUSHI

船舶電気エフォアマンB
Electrician, Ship Foreman B
X51
38 years 9 months
勤続年数 38年9カ月

Hasegawa-san began his career at SRF in 1984 as Electrician Ship Helper. He was promoted twice between 1984 through 1986 to Electrician, Ship. In 2011, Hasegawa-san received a promotion to Electrician, Ship Foreman A and was then promoted to Electrician, Ship Foreman B where he proudly held this position since 2015.

長谷川さんは1984年にSRFで船舶電気エヘルパーとしてキャリアをスタートさせました。1984年から1986年にかけて2度の昇進を経て、船舶電気工となりました。2011年に、長谷川さんは船舶電気エフォアマンAに昇進し、その後、船舶電気エフォアマンBに昇進しました。長谷川さんは2015年以降、この職位を誇りを持って務められました。



山下 孝弘
YAMASHITA, TAKAHIRO

船舶電気エフォアマンB
Electrician, Ship Foreman B
X51
36 years 10 months
勤続年数 36年10カ月

In 1989, Yamashita-san began his career at SRF-JRMC as Electrician, Ship. He was then promoted to Electrician, Ship Foreman A, in June of 2013. Yamashita-san then advanced to the Electrician, Ship Foreman B position which he has proudly held since 2017.

1989年に、山下さんはSRF-JRMCにて船舶電気工としてキャリアを開始しました。その後、2013年6月に船舶電気エフォアマンAに昇進しました。その後昇進し、船舶電気エフォアマンBとして、2017年から現在まで、この職位を誇りを持って務められました。

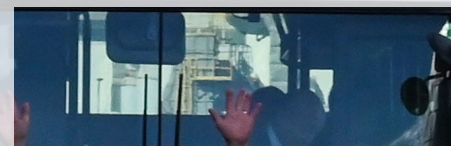


鈴木 裕一
SUZUKI YUUICHI

船舶電気エフォアマンA
Electrician, Ship Foreman A
X51
40 years 5 months
勤続年数 40年5カ月

Suzuki-san was appointed as Electrician Ship Helper in 1985. He was then promoted twice between 1986-1990 to Electrician, Ship. Suzuki-san was promoted once more to the Electrician, Ship Foreman A position where he has proudly held since 2015.

鈴木さんは1985年にSRFで船舶電気エヘルパーとしてキャリアをスタートさせました。1986年から1990年にかけて2度の昇進を経て、船舶電気工となりました。2015年に鈴木さんは船舶電気エフォアマンAに再度昇進し、この職位を誇りを持って務められました。



齋藤 勝年
SAITO KATSUTOSHI

船舶電子機械エフォアマンA
Mechanic, Electronic,
Ship Foreman Foreman A
X67
42 years 7 months
勤続年数 42年7カ月

In 1983, Saito-san was appointed as Mechanic, Electronic, Ship Helper. He was then promoted twice between 1984-1989 to Mechanic, Electronic, Ship. Saito-san was promoted once more to the Mechanic, Electronic, Ship Foreman A position, which he has proudly held since 2013.

齋藤さんは1983年にSRFで船舶電子機械エヘルパーとしてキャリアをスタートさせました。1984年から1989年にかけて2度の昇進を経て、船舶電子機械工となりました。2013年に齋藤さんは船舶電子機械エフォアマンAに再度昇進し、この職位を誇りを持って務められました。

SRF-JRMC、新年を祝う SRF-JRMC Celebrates the New Year

By Randall Baucom, C1150 Public Affairs Officer
文: ランドール・バウカム、C1150 オフィサー



U.S. Naval Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) celebrated the New Year with its annual ceremony on board Commander Fleet Activities Yokosuka (CFAY) on January 16. The "Kagami Biraki" is a traditional Japanese ceremony that brings friends and colleagues together to break open a sake barrel to usher in good fortune, prosperity, and unity for the coming year.

米海軍艦船修理廠及び日本地区造修統括本部 (SRF-JRMC) は、1月16日に横須賀基地 (CFAY) で、恒例の新年祝賀式典を行いました。「鏡開き」は、友人や同僚が一堂に会し、来たる年の幸運、繁栄、そして団結を祈願して酒樽を開く、日本の伝統的な儀式です。

Capt. Wendel Penetrante, commander of SRF-JRMC, opened the celebration with a review of the command's 2025 successes. "In 2025, SRF-JRMC executed over 714,000 man-days of repairs and modernization for all homeported and visiting ships. Of this amount, over 550,000 man-days were performed by our team in Yokosuka, and another 164,000 by our team in Sasebo," said Penetrante. "Our detachment in Singapore executed 40 maintenance availabilities, including 32 emergent and continuous maintenance availabilities, 2 mid-term availabilities, and 6 planned maintenance availabilities. This work wasn't limited to Japan. In 2025, we deployed personnel to multiple locations around the Pacific, including Australia, the Philippines, Thailand, Korea, Guam, Singapore, Fiji, Okinawa, and directly to ships at sea."

SRF-JRMC司令官のウェンデル・ペネランテ大佐は、2025年における部隊の成功を振り返ることから祝賀会を開始しました。「2025年にSRF-JRMCは、配備されているすべての艦船及び寄港した艦船に対し、71万4千マンデイ以上に及ぶ修理と近代化を実施しました。このうち、55万マンデイ以上が横須賀のチームによって、さらに16万4千マンデイが佐世保のチームによって行われました」とペネランテ大佐は述べました。「シンガポール分所は、32件の緊急・継続工期、2件の中間工期、6件の計画工期を含む、40件のメンテナンス工期を実施しました。この作業は日本に限定されたものではありません。2025年には、オーストラリア、フィリピン、タイ、韓国、グアム、シンガポール、フィジー、沖縄、そして洋上のなど、太平洋周辺の複数の拠点に直接人員を派遣しました。」

"Perhaps the most impressive achievement for the command last year occurred on August 20, when a major fire broke out aboard the San Antonio-class amphibious transport dock USS New Orleans (LPD 18) off the coast of White Beach Naval Facility, Okinawa," Penetrante continued. "Within 8 hours of a major ship fire being declared, SRF-JRMC had personnel on the ground from Yokosuka and Sasebo to assess the vessel's seaworthiness for its return to Sasebo for repairs. Through extensive coordination within the command, Puget Sound Naval Shipyard, and NAVSEA headquarters, the ship returned to Sasebo just six days later."

「昨年、当部隊にとっておそらく最も印象的な功績は、8月20日に沖縄のホワイトビーチ海軍施設の沖合で、サンアントニオ級ドック型輸送揚陸艦USSニューオーリンズ (LPD 18) で大規模な火災が発生したときでしょう」とペネランテ大佐は続けました。「大規模な艦船火災が宣言されてから8時間以内に、SRF-JRMCは横須賀と佐世保から現地に人員を派遣し、修理のために佐世保へ帰港するための同艦の堪航性を評価しました。」「部隊内、プージェットサウンド海軍工廠、そしてNAVSEA本部との広範な調整を経て、同艦はわずか6日後に佐世保に帰港しました。」

Akihiro Tanoue from the Yokosuka/a Defense Office also addressed the audience, thanking the over 2,800 SRF-JRMC Master Labor Contract employees for their efforts in contributing to Japan's defense by helping the U.S. Navy remain mission-ready.

また、横須賀防衛事務所の田之上昭裕所長も聴衆に挨拶し、米海軍の即応体制維持を支援することで日本の防衛に貢献した2,800人以上のSRF-JRMC所属の基本労務契約 (MLC) 従業員の尽力に感謝の意を述べました。

SRF-JRMC uses its annual New Year's ceremony to recognize the Sailors and U.S. Navy Civilians of the Year and present its annual Safety Awards. Navy Diver 1st Class Thomas Chlebda and Navy Diver 2nd Class Joshua Khan, both from SRF-JRMC Detachment Sasebo's Dive Locker, were recognized as the Senior and Junior Sailors of the Year. Leonard Yee from the command's Business & Strategic Planning Department (C1200) was recognized as the U.S. Navy Civilian of the Year. Five shops and one department were recognized for having zero mishaps, and Kiyohiro Takeuchi from the Welding Shop (X26) and Kaoru Uchida from the Calibration Shop (X52) were named Best Safe Performance Supervisors in the large and small categories, respectively.

SRF-JRMCは、毎年恒例の新年祝賀式典の場を利用して、年間最優秀下士官及び軍属の表彰と、年間安全賞の授与を行っています。SRF-JRMC佐世保分所ダイブロッカーの海軍ダイバー、トーマス・クレブダー等兵曹とジョシュア・カーン二等兵曹が、それぞれ年間最優秀上級下士官及び年間最優秀下級下士官として表彰されました。部隊の経営戦略計画オフィス (C1200) レオナード・イーさんは、年間最優秀民間人として表彰されました。5つのショップと1つの部門が無事故であったとして表彰され、また、溶接工場 (X26) の竹内清広さんと計測機器校正工場 (X52) の内田薫さんが、それぞれ大・小カテゴリーにおける最優秀安全監督者に選ばれました。

With the formal portion of the ceremony complete, the traditional "Kagami Biraki" began with a



"Kiyari" chant. A Kiyari chant is a Japanese labor song that encourages heavy physical work, such as moving or carrying construction materials. The chant was sung by Masayuki Udagawa from the Temporary Service Shop (X99), Toshiaki Kishi from the Industrial Safety Support Branch (C934), Teruyasu Amano from the Knowledge Retention Training Branch (C939), and Ren Goto from the Sheet Metal Shop (X17).

式典の公式な部分が終了し、伝統的な「鏡開き」が「木遣り」の詠唱で始まりました。木遣りとは、建設資材の移動や運搬といった重労働を鼓舞するために歌われる日本の労働歌です。その詠唱は、サービス工場 (X99) の宇田川雅透さん、産業安全支援ブランチ (C934) の岸敏明さん、KRTブランチ (C939) の尼野晃靖さん、そして船殻工場 (X17) 後藤廉さんによって歌われました。

After the chant, six leaders struck the top of the sake barrel with wooden mallets, ushering in the New Year: Rear Adm. Touri Sasaki, Japan Self Defense Force Deputy Director General for Project Management, Acquisition, Technology, and Logistics Agency; Rear Adm. Katie Sheldon, Vice Commander, U.S. Seventh Fleet; Rear Adm. Eric Anduze, Commander CFT-70 and Carrier Group 5; Toshiro Murata, President of the Friendly Society Employee Organization; Akihiro Tanoue; and Capt. Penetrante.



詠唱の後、6名のリーダーが木槌で酒樽の蓋を叩き、新年を祝いました。6名は以下の通りです。防衛装備庁プロジェクト管理総括官、佐々木透史海将補; 第七艦隊副司令官、ケーティ・シェルドン准将; 第五空母打撃群及び第70任務部隊司令官、エリック・アンデューゼー准将; 親睦会会長、村田敏郎さん; 横須賀防衛事務所長、田之上昭裕様; 及びペネトランテ大佐。

The celebration continued well into the afternoon with toasts, food, and traditional Japanese entertainment, all made possible by donations and volunteers from the command's Friendly Society and Recreation Committee employee organizations. Bowls of soba noodles and oden, a kind of fishcake

stew, were served, and the performance group Studio Koto Kodama performed traditional Japanese music featuring the koto, jushichigen koto, shamisen, and shakuhachi.

祝賀会は、部隊の親睦会及びレクリエーション委員会の従業員団体からの寄付とボランティアによって実現し、乾杯や食事、そして日本の伝統的な演芸とともに午後遅くまで続きました。会場では、お蕎麦やおでん(魚の練り物などが入った煮込み料理)が振る舞われ、演奏グループの「スタジオ箏児玉」が、箏、十七弦、三味線、尺八による日本の伝統音楽を披露しました。

With the New Year celebration complete, the command now focuses on what lies ahead: maintaining the mission readiness of the U.S. Seventh Fleet.

新年祝賀式典が終わり、部隊は今、目前に迫る任務、すなわち第七艦隊の艦船を常に任務遂行できる状態に保つことに集中しています。





S310 Director D. Perkins

Dreyson Perkins

ドレイソン・パーキンス

While continuing to support the demanding responsibilities of his role as Project Manager for USS Tripoli, Mr. Perkins successfully completed a full-length motion picture scheduled for release later this year on major streaming platforms such as Netflix, Amazon Prime, and Tubi.

パーキンスさんは、USSトリポリのプロジェクトマネージャーとしての厳しい職務をこなしながら、見事に長編映画を完成させました。この映画は、今年後半にNetflix、アマゾンプライム、Tubiといった主要なストリーミングプラットフォームで公開される予定です。

This dramedy (drama/comedy) highlights Mr. Perkins' creative talents and features collaboration among both USCS and MLC employees. Getaway 2 delivers an action-packed, comedic thrill ride spanning Japan and the United States.

この「ドラマディ」（ドラマ／コメディ）は、パーキンスさんの創造的な才能を際立たせ、USCSとMLC双方の協力によって制作されたことが特徴です。「ゲッタウェイ2」は、日本と米国を舞台に、アクション満載でコメディ要素のあるスリル満点の作品となっています。

SRF's own S310 Project Manager, Dreyson Perkins, has written, directed, and starred in his latest independent film, Getaway 2, presented by ADAP Studios. SRF所属、S310のプロジェクトマネージャーであるドレイソン・パーキンスさんが、ADAPスタジオ製作の最新の自主映画「ゲッタウェイ2」で脚本・監督・主演を務めました。

Synopsis

Slick (Dreyson Perkins) is a smooth-talking troublemaker hiding out in Japan after causing problems back in the United States. While abroad, he meets Seika (Seika Amau, S200S), the daughter of the powerful Grandmaster, who is being forced into marriage with Zeke (Akira Hayashi, S980), a ruthless man driven solely by power. The Grandmaster (Rommel Daclan, S394) assigns his head of security, Kyosuke Kudo (S310), to watch over Seika. When events take a dangerous turn, Slick becomes entangled in a high-stakes conflict that sends him and Zeke on an unavoidable collision course.

米海口達者なトラブルメーカーのスリック（ドレイソン・パーキンス）は、米国で問題を起こし、日本に身を隠していた。潜伏中、彼は権力者であるグランドマスターの娘、セイカ（天雨成加、S200S）と出会う。彼女は、権力のみを追い求める冷酷な男、ジーク（林央、S980）との結婚を強要されていた。グランドマスター（ロメル・ダ克蘭、S394）は、警備責任者であるクドウ（工藤京介、S310）にセイカの見張りを命じる。しかし、事態が危険な方向へ転がると、スリックは大きな賭けを伴う争いに巻き込まれ、ジークとの避けられない衝突へと向かっていく。

Other SRF staff involved in the film include Shaun Michael Mills (S1206), Ronald Peterson (S246), Ryusuke Yamaguchi (S137), Wesley Edelo (S1100), Travis Takehara (S980), and Ashanti Patton-Webb (S1200CI).

本作には、他にも以下のSRF職員が関わっています。ショーン・マイケル・ミルズ（S1206）、ロナルド・ピーターソン（S246）、山口隆介（S137）、ウェスリー・エデロ（S1100）、トラビス・タケハラ（S980）、アシャンティ・パットン・ウェブ（S1200CI）。

C283 EM1 Sean Wickelgren

電気設備員ショーン・ウィッケルグレン一等兵曹

CROCHET PLUSHIES



Crochet is a new hobby I have just picked up to keep my hands active and help prevent carpal tunnel syndrome. My two little girls fell in love with the plushies, so I kept making them. Not only is it a peaceful and quite hobby but I also really enjoy seeing the pure joy when I hand over a completed plushie!

かぎ針編みは、手を常に動かして手根管症候群を予防するために、最近始めた新しい趣味です。私の二人の幼い娘たちが手編みしたぬいぐるみをすっかり気に入ってくれたので、作り続けています。これは静かで心穏やかになれる趣味であるだけでなく、完成したぬいぐるみを渡したときの子供たちの純粋な喜びの表情を見るのが、私にとって本当に大きな楽しみです！

S133.2 Hironobu TSUUCHI "GUITARRHYTHM" (GLORIOUS DAYS)

Used colored pencils to draw these ☺

色鉛筆で描きました ☺



HOTEI-san, 38 years ago
38年前の布袋さん



He has aged like a fine wine over
the 38 years
彼は38年の時を経てまるで上質なワイン
のように成熟した



C1150 Corporate Communications, how do I...

C1150 コーポレート・コミュニケーションズ、どうすれば・・・



Photo & News Coverage Request Form

[Request photo coverage?](#) 写真撮影の依頼は？

If you require photographers at your event, please go to the SRF SharePoint Home page, select 'C1150' under 'C1100 - Administrative' in the Global Navigation tab and click on the 'Photo & News Coverage Request Form' button, and fill in the form.

イベントにカメラマンが必要な場合は、SRFシェアポイントページの「Global Navigation」タブから「C1100 - Administrative」下の「C1150」を選択し、表示された頁の「Photo & News Coverage Request Form」ボタンをクリックし、必要事項を記入してください。



Public Release Request Form

[Get my media approved?](#) 手持ちのメディアを承認してもらうには？

If you plan to post photos, videos, graphics, and other media related to SRF-JRMC, they must first be approved for public release. For approval, please go to the SRF SharePoint Home page select 'C1150' under 'C1100 - Administrative' in the Global Navigation tab, click on the 'Public Release Request Form' button, and fill in the form.

SRF-JRMCに関連する写真、ビデオ、グラフィック、その他のメディアを掲載する場合は、まず公開の承認を得る必要があります。承認を得るためには、SRFシェアポイントページの「Global Navigation」タブから「C1100 - Administrative」下の「C1150」を選択し、表示された頁の「Public Release Request Form」ボタンをクリックし、必要事項を記入してください。

[See our photos?](#) 写真を見るには？

If your photos are approved for public release, please go to the SRF SharePoint Home page, select 'C1150' under 'C1100 - Administrative' in the Global Navigation tab, and select the 'Photos' button on the left-hand side. You may also find them on our Facebook page (facebook.com/srfjrmc). Otherwise, please e-mail us for more information.

写真の公開が承認された場合は、SRFシェアポイントページの「Global Navigation」タブから「C1100 - Administrative」下の「C1150」を選択し、表示された頁の左側にある「Photos」ボタンをクリックしてください。また、Facebookページ (facebook.com/srfjrmc) でもご覧いただけます。それ以外の場合は、Eメールにてお問い合わせください。

Quick Links

- [Command Headline News](#)
- [Command Bulletin Board](#)
- [Photos](#)
- [SharedDocuments](#)
- [Public Release Request Status](#)
- [Photo and News Coverage Request Status](#)

[Reach you?](#) お問い合わせ先？

If you have any questions, concerns, or inquiries, please e-mail us on Flank Speed:
Email: srf-jrmc-corpcomm@us.navy.mil

ご質問、ご不明な点、お問い合わせは、Flank Speedメールにてご連絡ください：
メール: srf-jrmc-corpcomm@us.navy.mil

Calling all creative minds at SRF-JRMC!

talent corner

If you're interested, please contact us through the corporate comms email located down below. We're looking forward to seeing your entries!

興味のある方は、下記のコーポレート・コミュニケーションズのメールアドレスに連絡してください。応募をお待ちしています!

-C1150

look out for emails from srf-jrmc-corpcomm@us.navy.mil

Need more information?
もっと情報がほしい方は？



facebook.com/srfjrmc



srf.navy.mil



@SRF_JRMC

Disclaimer: This newsletter is a command-authorized publication for members of SRF-JRMC's workforce. Its contents do not necessarily reflect the official views of the U.S. Government, the Department of Defense or the U.S. Navy and do not imply endorsement thereof. This newsletter is produced in accordance with SECNAVINST 5720.44C, Department of the Navy Public Affairs Policy and Regulations. Editorial content is gathered, prepared, edited and provided by SRF-JRMC Corporate Communications, Code 1150. Submissions are welcome at any time. If you have any suggestions, submissions or questions, please email srf-jrmc-corpcomm@us.navy.mil, or call us at 243-7277 / 7075. Japanese translations are provided for your information and as a courtesy to users of this newsletter. Though SRF-JRMC endeavors to ensure accuracy, users of the information are to act on such using their own judgment and at their own risk. Neither SRF-JRMC nor any holder of copyright to the information shall be held responsible in any way whatsoever for any loss or misunderstanding, either direct or indirect, that is incurred as a result of using the information.

おことわり: このニュースレターは、SRF-JRMCの従業員のために作成された、部隊の承認を得た刊行物です。内容は、アメリカ合衆国政府、国防総省またはアメリカ海軍の公式見解、もしくは賛同している見解を必ずしも表しているものではありません。このニュースレターはアメリカ海軍広報で定められたSECNAVINST 5720.44Cの規程に従って編集されています。このニュースレターはSRF-JRMCコーポレート・コミュニケーションズC1150が皆さんにお届けしています。寄稿は随時受け付けています。ご意見、ご質問または寄稿を希望する場合はsrf-jrmc-corpcomm@us.navy.mil宛てにemailを送付するかDSN 243-7277/7075までお電話くださいますようお願いいたします。尚、日本語の文章は利用者のご参考のための翻訳です。SRF-JRMCでは日本語への翻訳に最善の注意を払っておりますが、このニュースレターのご利用は利用者の責任において行っていただきます。また、ご利用にあたり、利用者の方に発生したあらゆる損害および誤解について、直接、間接を問わず、SRF-JRMCをはじめとする著作権者はいかなる責任も負いかねます。



LC44

Tetsu

Sumitomo

83